

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 30.06.2024 21:42:56
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447



**Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)**

ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ

УТВЕРЖДЕНО:

Декан факультета лингвистики

_____/Н. А. Никитская/

«06» июня 2024 г

**Рабочая программа дисциплины
Практикум
по культуре речевого общения
второго иностранного языка
(китайский язык)**

Укрупненная группа специальностей 45.00.00

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
(уровень бакалавриата)**

Направленность/профиль: «Теория и практика перевода»

Формы обучения: очная, заочная

Москва

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык. Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайский язык)». Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность Иностранный язык. Практический курс первого иностранного языка : практика устной и письменной речи (профиль): «Теория и практика перевода» / М.Э. Данилова – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 47 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195), профессиональным стандартом «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», от 22 сентября 2021 г. № 652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный № 66403), профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:

Доцент, к.филол.н. М.Э. Данилова

Ответственный рецензент:

Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского» Василенко А.П.

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры перевода, переводоведения и межкультурных коммуникаций 06.06.2024 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой _____ / к.филол.н., доцент М. Э. Данилова /

Согласовано от Библиотеки _____ /О.Е. Стёпкина/

ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

для заочной формы обучения

Практические занятия

При работе на занятиях и выполнении самостоятельной работы рекомендуется настроиться быть внимательными и сосредоточенными. Важно много читать на иностранном языке литературных произведений в оригинале, газет и журналов и т.д. Рекомендуется посетить страну изучаемого языка. Рекомендуется провести в языковой среде как минимум полгода-год для общения с носителями языка. Рекомендуется в совершенстве освоить работу на компьютере: с программами редактирования текстов как на родном, так и иностранном языке, научиться пользоваться ресурсами Интернет.

Практика устной речи.

Все содержание мысли передается говорящим и воспринимается слушающим при помощи различных лексем и фразем, организованных посредством разнообразных грамматических конструкций в предложения-высказывания. Невозможно овладеть языком, не усвоив его грамматических особенностей, без знания определённого количества лексики и правил комбинаторики слов в потоке речи.

При работе над развитием навыков устной и письменной речи, рекомендуется особое внимание уделить следующим видам работы:

1. Тщательной работе со словарём по изучению фонетических, семантических и комбинаторных особенностей активного вокабуляра.
2. Чтению текстов заданной тематики с обязательным выписыванием и заучиванием новой лексики.
3. Составлению диалогов и монологов с использованием активного вокабуляра.
4. Просмотру и обсуждению видеофильмов, изложению их содержания в письменном виде.

В области устной речи обучающимся нужно научиться:

- Логично и последовательно излагать определенную позицию, в том числе личную.
- Делать сообщения.
- Вести беседу, в том числе деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.).
- Понимать на слух собеседника/ков не только на уровне общего смысла, но и деталей.

Для этого необходимо систематически продумывать и проговаривать свои выступления. Также, большое значение имеет самоконтроль. Полезно записать свое выступление и прослушать себя. Следующие вопросы помогут вам оценить себя:

- 1) соответствует ли то, что я говорю теме выступления/беседы (тому, что я стараюсь доказать)?
- 2) Логично ли и последовательно ли изложена точка зрения?
- 3) Иллюстрируют ли мои примеры то, что я хочу доказать?
- 4) Есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки?
- 5) Как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и т.д.)?

Необходимо помнить, что лучший экспромт – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа или ролевая игра по прочитанному дома материалу, рекомендуется подготовиться: продумать, что и как будет сказано собеседнику, какие вопросы заданы.

При подготовке к *ролевым играм*, обучающемуся необходимо учитывать, что основным механизмом «запуска» игры является «роль» – комплекс правил и ограничений, которые

принимает на себя обучающийся, желающий принять участие в игре. Игра направлена на формирование профессиональных навыков на основе опыта и личных качеств, это состязание 2-3 групп и более. Для достижения результативности в процессе проведения игры роли должны быть распределены так, чтобы руководили ими подготовленные, эрудированные участники. Можно избрать председателя-ведущего; судью, который только следит за ходом игры и соблюдением игровых правил. Механизм проведения ролевой игры: 1) подготовительный этап: (тема и сценарий; цель; характеристика исходной обстановки игрового комплекса; определение состава участников, их роли, оговаривается тема, система стимулирования; проработка со всеми участниками игры сценария, структуры игровой деятельности; 2) проведение игры: (руководитель сообщает тему игры; дается инструктаж о ходе игры); 3) проведение игры: (фиксируется эмоциональная реакция каждого играющего; руководитель излагает факты, сведения, сопоставляя их с эмоциональными реакциями играющих; осуществление игры во времени); 4) подведение итогов и разбор игры

В области чтения основное внимание уделяется совершенствованию навыка изучающего текста. Оно предполагает полное и адекватное понимание прочитанного текста, что предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, рекомендуется вдумчиво и внимательно прочесть его, отмечая незнакомые слова. Посмотрев их значения по словарю, нужно выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям после каждого текста.

Задачи в области письменной речи во многом совпадают с теми, которые были рассмотрены применительно к устной речи.

При написании параграфов сочинений, эссе и т. д., необходимо помнить, что параграф – это краткий текст, состоящий из ключевого предложения (обычно первого), в котором содержится основная мысль, и последующих предложений, которые раскрывают основную мысль. Предложения должны быть логически связаны друг с другом. Трудности, которые возникают при написании эссе, связаны с 1) определением содержания (какой тезис соответствует теме эссе, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного), 2) соблюдением структуры, принятой для данного типа эссе, поддержание «равновесия» между его частями (все параграфы должны быть примерно одинаковые по объему), 3) выбором грамматических структур и лексики, в том числе специальных оборотов, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей.

Рекомендуется обязательно планировать свою работу так, чтобы можно было проверить свой параграф, эссе через какое-то время после написания его. Это позволит посмотреть на свое произведение как будто со стороны, увидеть недочеты и ошибки, незаметные во время работы над текстом.

Практическая грамматика.

При работе над развитием грамматических навыков, рекомендуются следующие виды работы:

1. Тщательное изучение грамматических правил.
2. Регулярное выполнение предложенных преподавателем устных и письменных заданий.

Практическая фонетика

В связи с тем, что введение фонетического материала носит теоретико-практический характер, а предъявление теоретического материала по разделам дисциплины происходит на английском языке для его последующего использования при объяснении соответствующих фонетических явлений, одной из основных трудностей для обучающихся может быть устное воспроизведение фонетических правил. Поэтому рекомендуется заучивать правила наизусть и повторять их при выполнении практических упражнений в рамках как аудиторной, так и

самостоятельной работы. Т.о. формируется осознанное оперирование фонетическими явлениями.

При работе над теоретическим материалом рекомендуется использовать различные схемы и таблицы, поясняющие то или иное правило и отражающие ключевую информацию.

Овладение произносительными навыками предполагает заучивание наизусть скороговорок, диалогов в парах, текстов информационного и научного стилей. Перед заучиванием обучающимися рекомендуется выполнить имитационные, тренировочные и подстановочные упражнения, что облегчает работу обучающихся по правильному озвучиванию и запоминанию текста. Все тексты интонируются, разбираются с точки зрения интонационных особенностей стиля, отчитываются в классе с целью последующего заучивания наизусть дома и воспроизведения в классе. Все тексты сопровождаются магнитофонной записью. Работа над материалом на запоминание должна вестись регулярно в течение всей недели перед занятием.

Особое внимание при формировании рецептивных и экспрессивных фонетических навыков необходимо уделять разнообразным условно-речевым упражнениям, а также упражнениям на аудирование. В связи с этим, аудиоматериал представлен двумя разновидностями: для работы дома и в классе.

Перед практическим занятием следует просмотреть ещё раз выполненные ранее упражнения, чтобы освежить в памяти материал и предотвратить плохую презентацию подготовленных заданий. Помимо упомянутых выше рекомендаций по организации работы с материалом, неизменными условиями овладения курсом являются: - регулярное посещение занятий; - участие в творческих заданиях;

- самостоятельная работа; выполнение домашних заданий в течение недели, а не в последний день перед занятием.

Аудирование.

Для того чтобы эффективно справиться с заданиями по аудированию необходимо придерживаться определенного плана работы над аудиотекстами.

1. Прежде всего, необходим этап мотивации к аудированию, положительный настрой, что позволит Вам сознательно поддерживать внимание.

2. Перед прослушиванием текста тщательно ознакомьтесь с заданием к тексту. Главной целью данного этапа является формирование установки на характер восприятия и понимания информации: полного, выборочного или общего.

3. Процесс восприятия информации облегчается если Вы ориентируетесь в коммуникативной или проблемной ситуации, к которой относится информация. Полезна антиципация (предвидение) вероятного содержания текста. Догадаться о содержании текста может помочь сама коммуникативная ситуация, иллюстрации, сопровождающие тексты учебного пособия.

4. Текст рекомендуется прослушивать два-три раза. После первого прослушивания рекомендуется отметить свои ответы, а во время второго прослушивания - сконцентрироваться на той информации, которую вы пропустили или не поняли в первый раз. При самостоятельной работе над аудированием рекомендуется третье прослушивание для самопроверки правильности выполнения заданий.

5. Если Ваше задание на общее понимание текста, например, определить, кто говорит, либо к кому обращена речь, либо место, где происходит беседа, какова основная тема текста, коммуникативные стратегии каждого собеседника и т.д. во время прослушивания обращайте внимание на слова и выражения, характерные для данного текста, либо данной личности. Если в задании требуется определить, к какому типу текстов принадлежат прослушанные отрывки, обратите внимание на выражения и обороты, характерные для данного типа текста. Часто достаточно услышать 1-2 выражения, чтобы правильно выполнить задание. Задания подобного типа могут также заключаться в определении стиля прослушанного текста. В этом случае обратите особое внимание на лексику и грамматические структуры, употребленные в записи.

Если в задании требуется соотнести заголовки, подзаголовки или предложения, которые подводят итог текста или его части, то, прослушав каждую часть, попробуйте кратко сформулировать главную мысль прослушанного. Это поможет быстрее подобрать заголовок/подзаголовок /итоговое предложение к данной части аудиозаписи. Помните, что

заголовок, подзаголовок и т.д. должен выражать краткое содержание или формулировать главную мысль фрагмента, но излагает это другими словами, не копируя аудиотекст.

6. Если ваше задание на расположение событий и информации в том порядке, в каком она появляется в аудиозаписи - тогда сконцентрируйтесь на понимании информации и не обращайте внимания на причинно-следственные связи между отдельными частями аудиотекста. Особое внимание нужно обратить на предлоги, обозначающие порядок действий. Необходимо помнить, что если какое-то событие появляется в аудиозаписи позже остальных, это не значит, что оно действительно произошло позже, чем упомянутые ранее.

7. Если ваше задание - установить соответствия приведенных утверждений прослушанному тексту, внимательно прочитайте утверждения и подумайте, какого рода информация потребуется (например, цифры, время, имена собственные), чтобы установить соответствие данных утверждений. Как правило, в заданиях такого типа порядок приведенных утверждений соответствует тому порядку, в каком информация дается в записи, поэтому утверждения можно читать и во время прослушивания записи. В заданиях такого типа может быть и третий вариант - «Нет информации». В этом случае помните, что неверное предложение содержит информацию, которая противоречит записанному тексту, а вариант «Нет информации» означает, что в тексте записи ничего не говорится по этому поводу. При прослушивании обратите внимание на отрицательные предложения, поскольку правильный ответ часто имеет форму утвердительного предложения, которое включает слово, противоположное по значению тому, что прозвучало в записи.

8. Для выполнения заданий на множественный выбор, перед тем как прослушать запись, прочитайте только вопросы заданий, без предложенных вариантов ответа. Если вопрос состоит из одного или нескольких слов, не образующих полного предложения, прочитайте вопросы вместе с предложенными вариантами ответов. Во время прослушивания в первый раз отметьте возможные варианты ответа. Затем, перед вторым прослушиванием, внимательно прочитайте предложенные варианты ответа и выберите тот, который, по вашему мнению, подходит более других.

Тема 1 Модальность высказывания

Лексико-грамматические способы выражения эмоциональных состояний говорящего. Грамматика интенциональных контекстов. Морфология и синтаксис вероятностных высказываний.

Основная литература¹

1). Пугачев И.А. Основы риторики и культура речи: практический курс [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова. - 2-е изд., испр.; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2019. - 149 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471815&idb=0

2) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (上); 第2版。 - 北京语言大学出版社, 2008。 - 264页。

3) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (下); 第2版。 - 北京语言大学出版社, 2008。 - 264页。

Дополнительная литература:

1) Скворцов Л.И. Культура русской речи [Текст]: Словарь-справочник: Учебное пособие / Л.И. Скворцов. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Academia, 2006. - 220 с.: ил. - (Высшее профессиональное образование).

2) Акишина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет: Практикум вежливого речевого общения. М.: Ленанд, 2019. - 152 с.

3) Языки и культуры народов мира. Изучение знаковой лингвистической и нелингвистической коммуникации [Электронный ресурс]: Сборник статей и эссе межвузовской конференции молодых исследователей, посвященной Дню Славянской Письменности. Москва, РУДН, 24 мая 2018 г. / Под общ. ред. В.П. Синячкина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 147 с.: ил. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6359>

¹ Из ЭБС

4) Мамонтов А. С. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин// Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 183 - 191. <http://journals.rudn.ru/russian-foreign-languages/article/view/13530/12960>

Тема 2 Синонимические средства в грамматике

Эквивалентность грамматических форм и значений. Дискурсивные грамматические средства

Основная литература²

1). Пугачев И.А. Основы риторики и культура речи: практический курс [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова. - 2-е изд., испр.; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2019. - 149 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471815&idb=0

2) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (上); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008。- 264页。

3) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (下); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008。- 264页。

Дополнительная литература:

1) Скворцов Л.И. Культура русской речи [Текст]: Словарь-справочник: Учебное пособие / Л.И. Скворцов. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Academia, 2006. - 220 с.: ил. - (Высшее профессиональное образование).

2) Акишина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет: Практикум вежливого речевого общения. М.: Ленанд, 2019. - 152 с.

3) Языки и культуры народов мира. Изучение знаковой лингвистической и нелингвистической коммуникации [Электронный ресурс]: Сборник статей и эссе межвузовской конференции молодых исследователей, посвященной Дню Славянской Письменности. Москва, РУДН, 24 мая 2018 г. / Под общ. ред. В.П. Синячкина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 147 с.: ил. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6359>

4) Мамонтов А. С. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин// Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 183 - 191. <http://journals.rudn.ru/russian-foreign-languages/article/view/13530/12960>

Тема 3 Здравоохранение и здоровье

Система здравоохранения в Китае и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни

Основная литература³

1). Пугачев И.А. Основы риторики и культура речи: практический курс [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова. - 2-е изд., испр.; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2019. - 149 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471815&idb=0

2) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (上); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008。- 264页。

3) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (下); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008。- 264页。

² Из ЭБС

³ Из ЭБС

Дополнительная литература:

1) Скворцов Л.И. Культура русской речи [Текст]: Словарь-справочник: Учебное пособие / Л.И. Скворцов. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Academia, 2006. - 220 с.: ил. - (Высшее профессиональное образование).

2) Акишина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет: Практикум вежливого речевого общения. М.: Ленанд, 2019. – 152 с.

3) Языки и культуры народов мира. Изучение знаковой лингвистической и нелингвистической коммуникации [Электронный ресурс]: Сборник статей и эссе межвузовской конференции молодых исследователей, посвященной Дню Славянской Письменности. Москва, РУДН, 24 мая 2018 г. / Под общ. ред. В.П. Синячкина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 147 с.: ил. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6359>

4) Мамонтов А. С. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин// Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 183 - 191. <http://journals.rudn.ru/russian-foreign-languages/article/view/13530/12960>

Тема 4 Роль спорта в нашей жизни

Зимние виды спорта. Летние виды спорта. История Олимпийских игр. Олимпийские игры в Сочи. Олимпийские игры в Пекине.

Основная литература⁴

1). Пугачев И.А. Основы риторики и культура речи: практический курс [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова. - 2-е изд., испр.; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2019. - 149 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471815&idb=0

2) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (上); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008. - 264页.

3) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (下); 第2版。- 北京语言大学出版社, 2008. - 264页.

Дополнительная литература:

1) Скворцов Л.И. Культура русской речи [Текст]: Словарь-справочник: Учебное пособие / Л.И. Скворцов. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Academia, 2006. - 220 с.: ил. - (Высшее профессиональное образование).

2) Акишина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет: Практикум вежливого речевого общения. М.: Ленанд, 2019. – 152 с.

3) Языки и культуры народов мира. Изучение знаковой лингвистической и нелингвистической коммуникации [Электронный ресурс]: Сборник статей и эссе межвузовской конференции молодых исследователей, посвященной Дню Славянской Письменности. Москва, РУДН, 24 мая 2018 г. / Под общ. ред. В.П. Синячкина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 147 с.: ил. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6359>

4) Мамонтов А. С. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин// Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 183 - 191. <http://journals.rudn.ru/russian-foreign-languages/article/view/13530/12960>

Тема 5 Система образования в Китае и России

Сравнительно-сопоставительный анализ схем систем образования в Китае и России. Дошкольное, начальное и среднее образование в Китае и России. Особенности высшего и

⁴ Из ЭБС

профессионального образования в Китае и России. Послевузовское образование. Дополнительное образование. Система оценивания. Проблемы современного образования.

Китае

Тема 6 Экология планеты. Защита окружающей среды

Проблемы защиты окружающей среды. Глобальное потепление, парниковый эффект. Охрана растительного и животного мира, виды растительности и животных, находящиеся на грани исчезновения. Охрана атмосферы, водных ресурсов, природных ресурсов и ландшафтов

Тема 7 Музыкальное искусство Китая.

Выдающиеся композиторы Китая. Выдающиеся китайские исполнители. Современные музыкальные течения

Китае

Тема 8 Театральное искусство Испании

История развития театра. Выдающиеся испанские драматурги. Современный театр и его проблемы

Основная литература

Калашова А.С. Стилистика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 130 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66110.html>

Калашова А.С. Теоретическая фонетика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 175 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/63019.html>

Дополнительная литература

Быстров В.Я. Испанский язык. Pasatiempos. Загадки, ребусы, кроссворды, криптограммы [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2016. — 45 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-49-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/74700.html>

Быстров В.Я. Испанский язык. Сборник коротких рассказов [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2015. — 48 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-05-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50667.html>

Тема 9 Китайское киноискусство

История китайского кинематографа. Выдающиеся деятели китайского кино. Жанры кино. Проблемы современного кинематографа

Китае Тема 10 Испанская живопись

История развития испанской живописи XVII–XX веков. Выдающиеся художники Испании. Музеи изобразительного искусства Испании

Основная литература

Калашова А.С. Стилистика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 130 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66110.html>

Калашова А.С. Теоретическая фонетика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 175 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/63019.html>

Дополнительная литература

Быстров В.Я. Испанский язык. Pasatiempos. Загадки, ребусы, кроссворды, криптограммы [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2016. — 45 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-49-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/74700.html>

Быстров В.Я. Испанский язык. Сборник коротких рассказов [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2015. — 48 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-05-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50667.html>

Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Китая
Традиционная китайская архитектура (中国式的建筑 zhōngguóshìde jiànzhù)

Основная литература

Калашова А.С. Стилистика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 130 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66110.html>

Калашова А.С. Теоретическая фонетика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 175 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/63019.html>

Дополнительная литература

Быстров В.Я. Испанский язык. Pasatiempos. Загадки, ребусы, кроссворды, криптограммы [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2016. — 45 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-49-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/74700.html>

Быстров В.Я. Испанский язык. Сборник коротких рассказов [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2015. — 48 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-05-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50667.html>

РАЗДЕЛ 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в целях реализации компетентного подхода в учебном процессе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (китайский язык) предусматривается широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой.

В процессе изучения дисциплины используются современные коммуникативные технологии, а также техническое оборудование, которым располагает университет. В частности, возможны: использование лингафонного кабинета, где предполагается контроль и оценка работы каждого студента, общение по электронной почте (отправка заданий, ответы на вопросы обучающихся, возникающие в ходе самостоятельной работы), консультации online и т.д. Поощряется пользование электронными базами данных, самостоятельный поиск учащимися необходимых материалов в сети.

В учебном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий. Эти формы сочетаются с внеаудиторной работой.

К основным аудиторным видам работ относятся в частности:

а) фонетический тренинг, направленный на усвоение артикуляционной базы испанского языка: упражнения на артикуляцию звука в слого, слове, синтагме, фразе,

- мини-тексте; упражнения на овладение интонационными моделями; артикуляционная и дыхательная гимнастика;
- б) работа со звуко-техническими средствами и наглядными учебно-методическими пособиями;
- в) отработка стереотипных ситуаций и диалогов на базе активного языкового материала с последующей стимуляцией спонтанных высказываний учащихся;
- г) упражнения на устный и письменный перевод с испанского языка на русский и с русского языка на испанский;
- д) упражнения на автоматизацию изучаемых лексико-грамматических явлений, направленных на постепенное перерастание репродуктивной речи в продуктивную;
- е) вопросно-ответные и другие виды парных упражнений;
- ж) ролевые игры, интервью и свободные дискуссии на заданную тему;
- з) сопоставление и анализ языковых явлений испанского языка с аналогичными конструкциями русского и первого иностранного (английского) языков.

Обсуждение тем и проблем, выносимых на занятия, происходит не столько в традиционной форме контроля текущих знаний, сколько в форме презентаций, самопрезентаций, интервью дискуссий, ориентированных на творческое осмысление обучающимися наиболее сложных и интересных вопросов современной им жизни.

Таблица 5.1

**Интерактивные образовательные технологии,
используемые на аудиторных практических занятиях**

Наименование тем	Используемые образовательные технологии	часы
Тема 1. Модальность высказывания	Мини-диалоги.	1
Тема 2. Синонимические средства в грамматике	Презентация. Обсуждение.	2
Тема 3. Здравоохранение и здоровье	Интернет презентация. Интервью. Мини-диалоги.	2
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни	Самопрезентация. Ролевые игры. Дискуссионное обсуждение.	2
Тема 5. Система образования в Китае и России	Презентация. Сбор информации в Интернет. Подготовка сообщений на заданную тему. Обмен мнениями. Дискуссионный клуб в формате видео-конференции.	2
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	Презентация. Подготовка диджитал мини-репортажей и экскурсов. Дискуссионный саммит.	1
Тема 7. Музыкальное искусство Китая	Эссе на заданную тему. «Круглый стол».	2
Тема 8. Театральное искусство Китая	Презентация. Подготовка мини-репортажей и экскурсов.	2
Тема 9. Китайское киноискусство	Мини-диалоги. Обсуждение-саммит по .	2
Тема 10. Китайская живопись	Презентация. Сбор информации. Обмен мнениями.	2
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Китая	Мини-диалоги. Доклады на заданную тему. Дискуссия. «Круглый стол».	2

ПРАКТИКУМ

第一课

商务小词库

1) 交换；职位；头衔；老板；部门经理；董事长；副总经理；总裁；总经理；海关；官员；样品；免税；交税；申报；登记；总算；办事情；交朋友；入境手续；助手；广交会；交易会；商品目录。

2) 建立商业联系；推销产品；具体洽谈业务；参观商品展览会；经营范围。

一. 翻译成俄语。Переведите на русский язык.

中国人的特点

你和中国人打过交道吗？你能说出中国人和你们国家的人的不同吗？

每个民族都有自己的特点。比如：德国人保守，法国人浪漫，美国人自由等等。那么中国人有什么特点呢？要想了解中国人的特点，应该了解一些中国文化。理解了中国的文化，中国人的思想和行为也就很容易理解了。

有人说中国人是家庭本位的，家庭在中国人心中占有着重要的位置。通过家庭，人和人之间建立了紧密的联系。

中国人在称呼别人的时候，喜欢用“大哥”，“大姐”，“叔叔”等这样的亲属称谓这也是因为家庭在中国人心中的独特地位，这种称呼听起来非常亲切。

二. 翻译成汉语：Переведите на китайский язык.

Обмен визитными карточками

Китайцы при первой встрече часто обмениваются визитными карточками. Вручать визитную карточку необходимо правой рукой или двумя руками, при этом обычно добавляют вежливые слова, например: “请多指教”，“多联系”。

Когда другие вручают тебе визитную карточку, необходимо взять её двумя руками, выражая уважение. Приняв визитку, тебе нужно выразить благодарность. Например, тебе говорят: “请多指教”，ты должен ответить: “不客气”или“彼此彼此”。

У некоторых людей на визитке написано много должностей. Обычно первая самая важная. Кроме того, когда встречаешь много людей, вначале нужно дать визитную карточку человеку с самой высокой должностью.

Если представляешь других людей, необходимо сначала представить человека с самой высокой должностью человеку с более низкой. Если тебе нужно обратиться к человеку, лучше всего назвать его должность, например: “王总 (经理)”，“李董 (董事长)”。

三. 设计自己的名片，然后和别的人交换。Разработайте свою собственную визитную карточку и обменяйтесь ею с другими.

四. 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

方正科技的市场部经理 Менеджер по маркетингу

三位参加交易会的客人 Трое гостей, принимающие участие в яр-марке

任务 Задача

你正在参加一个国际商品交易会，你要让更多的人对方正电脑感兴趣。 Вы принимаете участие в международной торговой ярмарке. Вам необходимо заинтересовать людей своей продукцией (компьютерами или другой продукцией).

五。回答问题。 Ответьте на вопросы.

Вариант 2.

五。回答问题。 Ответьте на вопросы.

1. 国际贸易是怎样发生的呢？
2. 国际贸易可以给各国带来什么好处？
3. 国际贸易用什么办法可以帮助解决一国国内需求不足的问题？
4. 外国人在中国做生意最大的问题是什么？
5. 中国对外贸易的基本方针政策是什么？

六. .

请上网找出两家在中国做生意的外国公司。写出这两家公司的名字，它们销售什么产品。如果可能的话，简单介绍一下它们的销售网点的情况。 Найдите в интернете информацию о двух иностранных компаниях, ведущих бизнес в КНР. Запишите их название и продукцию, которую они продают. По возможности расскажите об этой компании и их торговле (предоставьте информацию, представленную на сайте).

Например, на www.gzsw888.com или другие компании на www.google.cn

七。翻译成俄语。 Без предварительного прослушивания, переведите диалог на русский язык.
到达中国（入境）

海关官员：您好！您是来旅行的吗？

史强生：不，我是来做生意的。这是我的护照。

海关官员：请打开这个箱子。

史强生：好吧。

海关官员：这些是什么？

史强生：这些是样品，这一件是礼物。这些东西需要交税吗？

海关官员：五百美元以上的礼物要交税，样品可以免税。不过，您还是得填一张海关申报单。

史强生：这是我的入境登记卡和健康申明卡。

海关官员：您有什么需要申报吗？

史强生：没有。

八。听一遍录音，然后完成对话。

Прослушать и дополнить.

(1) 白林：看，那是李先生！李先生，好久不见了！你好！

李信文：_____

(2) 白林：我来介绍一下儿。这位就是东方公司的副总经理李先生。这位是我的老板史密斯先生。

史密斯：_____

(3) 李信文：您好！我叫李信文。欢迎您来中国！

史密斯：_____

(4) 白林：太好了！作了十几个小时的飞机，总算到北京了！李先生，谢谢你来机场接我们。

李信文：_____

九。请你谈谈你自己跟中国人说中文的经验。Расскажите о своём опыте общения с китайцами на китайском языке.

十。设计。Работа над проектом «Китайская цивилизация: от истории к современности».

第二课

商务小词库

为了扩大；派秘书到机场去；代表公司向王先生表示欢迎；安排的活动计划；生产厂家；游览名胜古迹；按他的要求；住处安排在长城饭店；对贵公司的安排非常满意；这次洽谈；周到的服务；能说一点儿；带来的产品说明书；经理的意思；按照你的意思办；明天就能寄到。

一。翻译成汉语。Переведите на китайский язык.

Меня зовут Чжан Мин. Я являюсь сотрудником китайской экспортно-импортной компании ***. Американская компания*** для расширения торговых связей направила делегацию во главе с гос-ном Брауном, которая сегодня в 3 часа дня прибыла в Пекин. Компания поручила мне встретить их в аэропорту.

Встретив делегацию, я от лица нашей компании поприветствовал их и рассказал о запланированных для них мероприятиях. Сначала мы посетим завод-изготовитель и осмотрим образцы продукции, потом совершим экскурсию по достопримечательностям Пекина и только после этого проведём переговоры.

Согласно требованиям американской стороны, мы поселили их в гостинице «Пекин». Господин Браун остался очень доволен и выразил надежду, что переговоры пройдут успешно.

РАЗДЕЛ 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наряду с проведением практических занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа*. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы. Формы самостоятельной работы обучающихся могут быть разнообразными. Самостоятельная работа обучающихся включает: повторение грамматики и выполнение упражнений, изучение представленного на изучаемом языке материала в Интернете, чтение текстов, их оценку, обсуждение и рецензирование; ответы на контрольные вопросы; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Самостоятельная работа

Наименование тем	Вопросы и задания, выносимые на самостоятельное изучение
Темы: Тема 1. Модальность высказывания. Тема 2. Синонимические средства в грамматике.	а) Отработка предписанных фонетических упражнений, заучивание наизусть заданных стихотворений и сегментов текста для закрепления правильной интонации и мелодики предложения. б) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. в) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. г) Поиск дополнительной информации на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении.
Темы: Тема 3. Здоровоохранение и здоровье. Тема 4. Роль спорта в нашей жизни	а) Отработка предписанных фонетических упражнений, заучивание наизусть заданных стихотворений и сегментов текста для закрепления правильной интонации и мелодики предложения. б) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. в) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. г) Поиск дополнительной информации на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении.
Темы: Тема 5. Система образования в Китае и России Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	а) Отработка предписанных фонетических упражнений, заучивание наизусть заданных стихотворений и сегментов текста для закрепления правильной интонации и мелодики предложения. б) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. в) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. г) Поиск дополнительной информации на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении, дискуссиях, ролевых играх.
Темы: Тема 7. Музыкальное искусство Китае Тема 8. Театральное искусство Китае Тема 9. Китайские киноискусство Тема 10. Китайская живопись Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Китая	а) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. б) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. в) Поиск дополнительной информации на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении, дискуссиях, ролевых играх. г) Написание сочинения на заданную тему. д) Анализ литературных произведений, входящих в курс домашнего чтения. Поиск дополнительной информации об авторе произведения и об описываемых событиях.

6.1 Темы эссе⁵

1. Курение должно быть запрещено.
2. Путешествие за границу помогает понять вашу собственную страну.
3. Рост городов вреден для окружающей среды.

⁵ Перечень тем не является исчерпывающим. Обучающийся может выбрать другую тему по согласованию с преподавателем

4. Технический прогресс вреден для человечества.
5. Самое важное в жизни - это здоровье.
6. Самое важное в жизни - это любовь.
7. Взаимодействие в социальных сетях важно для современных подростков.
8. Самое важное в жизни - это семья.
9. Самое важное в жизни - это работа.
10. Школьные одноклассники заводят лучших друзей.
11. Легче заводить друзей, чтобы их сохранить.
12. Цирк - лучшее развлечение для детей.
13. Детство - самый безопасный период человеческой жизни.
14. Учащиеся старших классов должны изучать только те предметы, которые они выбирают.
15. Некоторые люди думают, что русский легче учить, чем английский.
16. Лучше читать книгу, чем смотреть ее экранную версию.
17. Следование модным тенденциям - пустая трата времени и денег.
18. Музыка это то, что отвлекает людей от их повседневной рутины.
19. В эпоху цифровых технологий музеи по-прежнему важны.
20. Учитель всегда должен быть строгим.
21. Организованные путешествия не так интересны, как самостоятельные путешествия.
22. Занятия спортом помогают снять стресс.
23. Наличие дома компьютера поможет детям получить лучшее образование.

6.2. Примерные практические задания для самостоятельной работы

ПРОЧИТАЙТЕ ТЕКСТЫ И ПЕРЕВЕДИТЕ.

1. 问年龄

一天，我问外语系的一个同学：“你记岁了？”他笑了笑说：“十九。你呢？你比我大还是比我小？”我说我比他小一岁。我问他：“你刚才为什么笑？是不是我说错了？”

他说：“我给你介绍介绍中国人问年龄的习惯，好不好？”我说：“好啊，我很想知道。”他告诉我，问孩子的年龄最简单，一般问：“你几岁了？”问少年也比较简单，可以问：“你十几了？”青年人可以互相问：“你二十几了？”对比自己小的人还常问：“你多大了？”老人比我们大很多岁，问老人年龄更要注意礼貌。一般问：“您多大年纪了？”一定要说“年纪”。

他还告诉我，不要随便问女青年的年龄，她们有的人不愿意说。对刚认识的人一般也不问年龄。我又问他：“能不能问中年人的年龄呢？应该怎么问呢？”他说：“对比我们大的人，可以问：您多大了？一定要说‘您’。”

我对他说：“谢谢你。刚才我问你几岁，很不合适，请你原谅。”他说：“没关系，刚才你还不知道”。

2. 汉语朗读比赛会

上星期我们系举行了一次汉语朗读比赛会。我们班同学都参加了。

比赛以前，我自己写了一篇文章，题目是：“到中国的那一天”。我请老师帮我修改了一下。老师说我写得很好。他让我朗读得慢一点。

比赛开始了。前几个同学朗读得都很好。玛丽朗读了一个寓言故事，她读得很流利。琼斯朗读了一首中国古诗，她的发音和声调特别好。

该我朗读了。我有点儿紧张。老师对我说：“你准备得不错，你要有信心”。我想：没关系，我可以向别的同学学习。我就不紧张了。

朗读以后，老师和同学们都为我鼓掌。老师说：“你朗读得很好。祝贺你”。我们班的一个同学说：“太好了，你一定能得第一”。我说：“前边的同学朗读得很好。不少同学还没朗读呢”。他说：“你真谦虚！”

最后，一位老师宣布比赛结果，我得了第三名。我非常高兴。

3. 我的朋友

我有一个好朋友，现在在北京大学历史系学习，他比我大半岁，是我中学同学。在中学时，我们常一起学习，一起参加体育活动。

他学习非常努力，学习成绩是班里最好的。

他对人很热情，常常帮助别的同学，大家都愿意跟他作朋友。他对我的帮助更多。

他嗓子很好，爱唱歌，打篮球也打得比我好。他是学校篮球队队长，我是队员。我们每天练球都练到很晚。他家住得很近，我家离学校远得多。每次练完球，他都要把我送到汽车站。一次，我把词典丢了。我去书店买，没买着。第二天我要参加阅读比赛，特别需要词典。我正在着急，他来了。他说了一声“别着急”就走了。过了一会儿，他把他新买的词典给我送来了。

他说话说得不快，声音也不高。我说得比他快，爱着急。一天，我对他说：“你的脾气多好啊！我应该像你学习”。他谦虚地说：“你别夸我了。我们互相学习吧”。

4. 说话的习惯

有一天，李刚来约我去参观中国画展览。他穿了一件绿色的上衣，颜色特别好看。我对他说：“你今天真漂亮！”他说：“是吗？”又说：“我们都是男的，你这么说没关系。你对中国姑娘别随便这样讲”。

听了他的话，我想起两个星期以前的事。一次，我对一个中国女同学说：“你长得很漂亮！”她看了看我，没说话就走开了。我觉得很奇怪。我们国家的姑娘都喜欢别人说她们漂亮，有人夸她们，她们很高兴，还说一声“谢谢”呢！为什么中国姑娘不喜欢别人夸她们漂亮呢？

李刚说：“两国人民的习惯不一样，你夸那个女同学漂亮，她大概有点不好意思，或者误会了你的意思”。

我又问：“上月我认识了一个新朋友，他唱歌唱得非常好，我夸他说：‘你的嗓子多好啊！’他说‘不好，不好！’他为什么这么说呢？”

李刚告诉我：“这也是一般中国人的习惯，听到别人夸自己的时候，常说‘不好’，表示谦虚。”我说：“现在我明白了。要学好汉语，了解中国人的习惯也很重要。太谢谢你了。”

**РАЗДЕЛ 7. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ
ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ(ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

7.1 В процессе освоения учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (испанский) для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные средства, представленные в таблице 7.1.

Таблица 7.1

**Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с
планируемыми результатами освоения образовательной программы в соотношении с
оценочными средствами**

Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенции	Содержание учебного материала	Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний, умений, владений	Методы / средства контроля
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах			
<p>ИУК 5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям.</p> <p>ИУК 5.2. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>ИУК 5.3. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p>	<p>Тема 3. Здравоохранение и здоровье.</p> <p>Тема 4. Роль спорта в нашей жизни</p> <p>Тема 5. Система образования в Испании и России</p> <p>Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды</p>	<p>Система здравоохранения в Испании и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни. Зимние виды спорта.</p>	<p>темы эссе (1-23) вопросы задания к (зачету)</p> <p>2Чтение адаптированного текста обиходно-бытового характера на испанском языке объемом 1 100 п. зн.</p> <p>3. Беседа на испанском языке по одной из пройденных тем разговорной практики. вопросы задания к экзамену 1.</p>

<p>ИУК 5.4. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера</p>			
---	--	--	--

7.2 Примерные вопросы задания к промежуточной аттестации (зачету и экзамену)

7.2.1 Примерные вопросы задания к промежуточной аттестации зачету

1. Перевод с русского языка на испанский отдельных предложений и мини-диалогов объемом 1 300 п. зн.
2. Чтение адаптированного текста обиходно-бытового характера на испанском языке объемом 1 100 п. зн.
3. Беседа на испанском языке по одной из пройденных тем разговорной практики.

7.2.2 Примерные вопросы задания к промежуточной аттестации экзамену

1. Перевод с русского языка на испанский отдельных предложений и мини-диалогов объемом 2500 п. зн.
 2. Чтение, перевод и пересказ на испанском языке адаптированного текста обиходно-разговорного или общественно-политического характера объемом 2000 п. зн.
 3. Беседа на испанском языке по одной из пройденных тем разговорной практики.
- На подготовку к устному экзамену отводится 40 мин.

7.2.1 Пример письменного задания для промежуточной аттестации

Переводческая компетенция и ментальные процессы

2. Переводческие особенности воспроизведения фразовых глаголов
3. Переводческие соответствия, эквиваленты, контекстуальные замены, трансформации
4. Переводческий комментарий
5. Передача в переводе имен собственных и прозвищ
6. Передача эмоциональной информации в переводе
7. Прагмалингвистические аспекты перевода
8. Прагматическая модель перевода
9. Прагматические проблемы перевода
10. Приемы и стратегии при устном переводе
11. Приемы перевода метафорических единиц
12. Применение грамматических трансформаций при переводе с китайского языка на русский
13. Применение грамматических трансформаций при переводе с русского языка на китайский
14. Проблема переводческой адекватности
15. Проблема переводческой эквивалентности
16. Проблемы перевода безэквивалентной лексики
17. Проблемы перевода научного текста
18. Психолингвистическая модель перевода
19. Психологические проблемы перевода
20. Реалии (безэквивалентная лексика) как переводческая проблема
21. Реалии и специфика их перевода

22. Роль контекста при переводе
23. Российские идиомы и способы их перевода на китайский язык
24. Семиотические модели перевода
25. Соотношение когнитивного и интуитивного при переводе
26. Сопоставление структуры и семантики китайских и русских глагольных сочетаний при переводе
27. Сослагательное наклонение и трудности его перевода
28. Специфика воспроизведения стилистических приемов при переводе китаеязычных газетно-публицистических текстов
29. Специфика перевода на русский язык китайских атрибутивных словосочетаний
30. Специфика перевода неологизмов
31. Специфика перевода политического дискурса
32. Специфика передачи метонимии в переводе
33. Специфика реферативного перевода

7.3. Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) усвоения учебной дисциплины

一. 翻译成俄语。Переведите на русский язык.

价格

价格的高低，是交易能否成功的关键之一。一般来说，报某种商品的价格，都是以国际市场的价格为准。在买卖中，有的商品凭样品品质买卖，也有的凭产地买卖。当买方对某种商品感兴趣时，就可以向卖方询价，这样卖方就可以向买方报价了。根据国际惯例，各国进出口商品的报价有效期是不同的。只要你认为对方的报价合理，就应早日回复卖主。否则，过了报价有效期，报价就无效了。

中国有句成语，叫“货真价实”。它的意思是说，做买卖时货物质量要好，价格要合理。但这只是商人们的理想，实际上要达到这个目标很不容易。对买方来说，价格越便宜越好；对卖方来说，价格既要有一定的竞争力，又要尽可能多赚钱。所以，谈中最难的一个环节就是洽谈价格。谈开始时，买方的还价格和卖方的报价之间往往有相当大的差距。要按双方都能受的价格成交，常常需要经过一场激烈的讨价还价。当你跟对方说“一言为定”时，恐怕你已经筋疲力尽了。

二. 翻译成俄语。Без предварительного прослушивания, переведите текст на русский язык.

讨价还价

做生意，谈买卖总是要讨价还价。“漫天讨价”的说法固然有一点儿夸张，不过他的确说明了中国人的讨价还价的本领。

一场商业谈判的成功，常常取决于细心和耐心。开始谈判以前，认真调查市场性情，细心比较各种商品的价格，做好谈判的一切准备，这些都是取得成功的基本条件。不过，外国人到中国做生意，常常会遇到一些想不到的问题。这不但是因为文化和习惯的不同，也是因为社会制度，经济制度的不同。一个善于谈判的好手，非得有耐心不可。只要你愿意理解对方，耐心地 and 对方交流，沟通，总是能找到解决问题的办法。你在中国的生意也一定会成功。

三. 想一想, 说一说。 Ответьте на вопросы.

1. 你觉得洽谈价格这一过程难不难? 为什么?
2. 如果你和对方的谈判失败了, 你应该说些什么?
3. 按国际惯例, 进出口商品时都有哪些习惯做法?
4. 你认为价格应该根据什么决定?
5. 你觉得作为贸易伙伴, 中国人是不是行家?

四. 翻译成汉语。 Переведите с русского на китайский.

7.4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания

7.4.1. Вопросы и заданий для текущей и промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.1.1

Шкала оценивания на экзамене

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Обучающийся должен: - продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний программного материала; - исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал; - правильно формулировать определения; - продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой; - уметь сделать выводы по излагаемому материалу.
Хорошо	Обучающийся должен: - продемонстрировать достаточно полное знание программного материала; - продемонстрировать знание основных теоретических понятий; достаточно последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал; - продемонстрировать умение ориентироваться в литературе; - уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.
Удовлетворительно	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом

	дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Неудовлетворительно	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

Таблица 7.4.1.2

Шкала оценивания на зачете

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу.

7.4.2. Письменной работы (эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой.
9. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.2.

Шкала оценивания эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом

	дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу

7.4.3. Тестирование

Таблица 7.4.3

Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

7.5. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки - это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико - ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д. При этом обучающийся поставлен в условия, когда он вынужден самостоятельно (творчески) искать пути и средства для разрешения поставленных задач, самостоятельно планировать свою работу и анализировать ее результаты, принимать определенные решения в рамках своих полномочий, самостоятельно выбирать аргументацию и нести ответственность за проделанную работу, т.е. проявить владение навыками. Взаимодействие с преподавателем осуществляется периодически по завершению

определенных этапов работы и проходит в виде консультаций. При оценке владения навыками преподавателем оценивается не только правильность решения выполненного задания, но и способность (готовность) обучающегося решать подобные практико-ориентированные задания самостоятельно (в перспективе за стенами вуза) и, главным образом, способность обучающегося обосновывать и аргументировать свои решения и предложения. **Устный опрос** - это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

Тесты являются простейшей формой контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; один или несколько правильных ответов.

Практические занятия - реализуют дидактический принцип связи теории с практикой и ориентированы на решение следующих задач: углубление, закрепление и конкретизацию знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; формирование практических умений и навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности; развитие умений наблюдать и объяснять явления, изучаемые; развития самостоятельности. На практических занятиях преподаватель организует детальное рассмотрение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины и формирует умения и навыки их практического применения путем выполнения соответствия поставленных задач.

РАЗДЕЛ 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе (от французского *essai* – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;
- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;
- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

8.2. Методические рекомендации по использованию кейсов

Кейс-метод (*Case study*) – метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;

– иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

8.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрацию доказательств наличия у обучающихся компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- направленные на подготовку конкретного практико-ориентированного продукта (анализ документов, текстов, критика, разработка схем и др.);
- аналитического и диагностического характера, направленные на анализ различных аспектов и проблем;
- связанные с выполнением основных профессиональных функций (выполнение конкретных действий в рамках вида профессиональной деятельности, например формулирование целей миссии, и т. п.).

РАЗДЕЛ 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература⁶

Калашова А.С. Стилистика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 130 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66110.html>

Калашова А.С. Теоретическая фонетика (испанский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 175 с. - ЭБС «IPRsmart». — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/63019.html>

Дополнительная литература⁷

Быстров В.Я. Испанский язык. Pasatiempos. Загадки, ребусы, кроссворды, криптограммы [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2016. — 45 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-49-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/74700.html>

Быстров В.Я. Испанский язык. Сборник коротких рассказов [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В.Я. Быстров, Р.И. Николенко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2015. — 48 с. - ЭБС «IPRsmart». — 978-5-906822-05-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50667.html>

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

⁶ Из ЭБС

⁷ Из ЭБС

Интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Интернет-ресурсы

<http://www.iprbookshop.ru> ЭБС «IPRsmart»

<http://www.rsl.ru> – Российская государственная библиотека.

Современные профессиональные базы данных

<http://pravo.gov.ru/> Официальный интернет-портал правовой информации

<http://www.nlr.ru/> Российская национальная библиотека.

<http://www.bbbook.ru/> Электронная библиотека ВВbook.RU.

Информационно-справочные и поисковые системы

<http://www.multitran.com>

<http://www.lingvo.ru/>

<http://www.paralink.com/context>

<http://www.translate.ru/>

<http://www.sciencedirect.com>

Сайтжурнала "Elmundo" – elmundo.es

Сайтжурнала "ABC" – abc.es

Сайтжурнала "ElPaís" – elpais.com

Сайтжурнала "La vanguardia" – lavanguardia.es

Сайтжурнала "La razón" – larazon.es

<http://www.edelsa.es>

<http://www.edinumen.es>

<http://www.sm-ele.com>

Комплект лицензионного программного обеспечения

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № Tr000544893 от 21.10.2020 г. MDE Windows, Microsoft Office и Office Web Apps. (срок действия до 01.11.2023 г.)

Антивирусное программное обеспечение ESET NOD32 Antivirus Business Edition договор № ИС00-006348 от 14.10.2022 г. (срок действия до 13.10.2025 г.)

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

Свободно распространяемое программное обеспечение

Комплект онлайн сервисов GNU ImageManipulationProgram, свободно распространяемое программное обеспечение

Программное обеспечение отечественного производства:

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г.) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO - 3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

РАЗДЕЛ 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная учебная мебель: комплект специальной учебной мебели. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: доска аудиторная, компьютер, проектор, экран
Помещение для самостоятельной работы	Комплект специальной учебной мебели. Мультимедийное оборудование: видеопроектор, экран, компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и ЭИОС

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).